

**Конвенция
между Союзом Советских Социалистических Республик
и Соединенными Штатами Америки по вопросам налогообложения***

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Президент Соединенных Штатов Америки, желая устранить двойное налогообложение и содействовать развитию экономического, научно-технического и культурного сотрудничества между обоими Государствами, назначили с этой целью своими уполномоченными:

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик - Николая Семеновича Патоличева, Министра внешней торговли СССР;

Президент Соединенных Штатов Америки - Джорджа П. Шульца, Министра финансов США, которые договорились о нижеследующем.

Статья I

1. Налоги, являющиеся предметом настоящей Конвенции, включают в себя:

а) применительно к Союзу Советских Социалистических Республик - налоги и сборы, предусмотренные общесоюзным законодательством;

б) применительно к Соединенным Штатам Америки - налоги и сборы, предусмотренные Кодексом внутренних доходов.

2. Настоящая Конвенция будет также применяться к налогам и сборам по существу аналогичным предусмотренным в пункте 1, которые будут взиматься в дополнение к существующим налогам и сборам либо вместо них после подписания настоящей Конвенции.

Статья II

В настоящей Конвенции приводимые ниже термины имеют следующее значение:

1. "Советский Союз" или "СССР" означает Союз Советских Социалистических Республик и при употреблении в географическом смысле - территорию всех союзных республик. Этот термин также включает:

а) территориальное море СССР, а также

б) морское дно и недра подводных районов, прилегающих к побережью СССР, но выходящих за пределы территориального моря, в отношении которых Советский Союз в соответствии с международным правом осуществляет суверенные права с целью разведки и использования природных ресурсов таких районов. Однако имеется в виду, что этот термин включает такие районы только при условии, что лицо, имущество или деятельность, в отношении которых возникают вопросы налогообложения, связаны с такой разведкой или использованием.

2. "Соединенные Штаты" или "США" означает Соединенные Штаты Америки и при употреблении в географическом смысле - территорию всех штатов и округа Колумбия. Этот термин также включает:

а) территориальное море США, а также

б) морское дно и недра подводных районов, прилегающих к побережью США, но выходящих за пределы территориального моря, в отношении которых Соединенные Штаты в соответствии с международным правом осуществляют суверенные права с целью разведки и использования природных ресурсов таких районов. Однако имеется в виду, что этот термин включает такие районы только при условии, что лицо, имущество или деятельность, в отношении которых возникают вопросы налогообложения, связаны с такой разведкой или использованием.

3. "Лицо с постоянным местопребыванием в Советском Союзе" означает:

а) юридическое лицо или любую иную организацию, рассматриваемую с точки зрения налогообложения в СССР как юридическое лицо, образованные по законам Советского Союза или любой союзной республики, а также

б) физическое лицо, имеющее с точки зрения налогообложения в СССР постоянное местопребывание в Советском Союзе.

4. "Лицо с постоянным местопребыванием в Соединенных Штатах" означает:

а) корпорацию или любую иную организацию, рассматриваемую с точки зрения налогообложения в США как корпорацию, созданные или организованные по законам Соединенных Штатов, либо отдельного штата, или округа Колумбия, а также

б) физическое лицо, имеющее с точки зрения налогообложения в США постоянное местопребывание в Соединенных Штатах.

5. "Договаривающееся Государство" означает Советский Союз или Соединенные Штаты в зависимости от контекста.

6. Термин "компетентные власти" означает:

а) применительно к Советскому Союзу - Министерство финансов СССР;

б) применительно к Соединенным Штатам - Министр финансов или назначенное им лицо.

Статья III

1. Следующие категории доходов, извлекаемые из источников на территории одного Договаривающегося Государства лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, подлежат налогообложению только в этом другом Договаривающемся Государстве:

а) плата за пользование роялти или прочие суммы, выплачиваемые в качестве вознаграждения за использование или право использования литературных, художественных и научных произведений, либо за пользование авторскими правами на такие произведения, а также правами на изобретения (патенты, авторские свидетельства), промышленные образцы, процессы или формулы, программы электронно-вычислительных и подобных им машин, товарные знаки, знаки обслуживания, а также другую подобную собственность или права, либо плата за использование промышленного, торгового или научного оборудования либо знаний, опыта или навыков ("ноу-хау");

б) доходы, извлекаемые от продажи или обмена таких прав или собственности, независимо от того, связаны или нет суммы, получаемые в результате продажи или обмена целиком или частично с объемом и характером использования или распоряжения такими правами или собственностью;

с) доходы от продажи или иного распоряжения собственностью, полученной в результате наследования или дарения;

д) доходы, получаемые от предоставления инженерных, архитектурных, проектных и других технических услуг в соответствии с контрактом по монтажу с лицом с постоянным местопребыванием в первом Договаривающемся Государстве в течение срока, не превышающего 36 месяцев на одном объекте;

е) доходы от продажи товаров или предоставления услуг, осуществляемых через брокера, комиссионера, или другого агента с независимым статусом, если эта деятельность не противоречит обычным функциям такого брокера, комиссионера или другого агента;

ф) премии по перестраховочным операциям и

г) проценты по кредитам, ссудам и другим видам задолженности, связанным с финансированием торговли между СССР и США, за исключением процентов, получаемых лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве от проведения обычных банковских операций в первом Договаривающемся Государстве.

2. Каждое Договаривающееся Государство не будет рассматривать в качестве дохода, подлежащего налогообложению, доход от следующих видов деятельности, проводимых в одном Договаривающемся Государстве лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве:

- a) закупка товаров;
- b) использование помещений и различных технических средств для хранения или поставки товаров, принадлежащих лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве;
- c) демонстрация товаров, принадлежащих лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, а также операции по продаже таких товаров по окончании демонстрации;
- d) осуществление лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве рекламы, сбора или распространения информации, а также проведение научных исследований или аналогичной деятельности, имеющей для такого лица подготовительный или вспомогательный характер.

Статья IV

1. Доходы от коммерческой деятельности извлекаемые в одном Договаривающемся Государстве лицом с постоянным место - пребыванием в другом Договаривающемся Государстве, облагаются налогами в первом Договаривающемся Государстве только если они извлекаются через представительство.

2. Термин "представительство" означает:

- a) в отношении доходов, извлекаемых на территории СССР, - контору или представительство, открываемые в СССР лицом с постоянным местопребыванием в Соединенных Штатах в соответствии с законами и правилами, действующими в Советском Союзе;
- b) в отношении доходов, извлекаемых на территории США, - контору или другое место деятельности, открываемые в США лицом с постоянным местопребыванием в Советском Союзе в соответствии с законами и правилами, действующими в Соединенных Штатах.

3. При определении доходов представительства из общей суммы доходов вычитаются расходы, связанные с осуществлением его деятельности, включая управленческие и общие административные расходы.

4. Настоящая статья распространяется на доходы, кроме доходов физического лица, предусмотренных в статье VI, полученные от проведения гастрольных и других публичных выступлений.

5. Положения настоящей статьи не затрагивают освобождения от налогов, предусмотренного статьями III и V.

Статья V

1. Доход, извлекаемый лицом с постоянным местопребыванием в Советском Союзе от операций по международным перевозкам на морских и воздушных судах, зарегистрированных в СССР, а также доходы, получаемые лицом, с постоянным местопребыванием в СССР от продажи, обмена, либо иного распоряжения морскими и воздушными судами, используемыми в международных перевозках таким лицом и зарегистрированными в СССР освобождаются от налогов в Соединенных Штатах.

2. Доход, извлекаемый лицом с постоянным местопребыванием в Соединенные Штатах от операций по международным перевозкам на морских и воздушных судах, зарегистрированных в США, а также доходы, получаемые лицом с постоянным

местопребыванием в США от продажи, обмена или иного распоряжения морскими и воздушными судами, используемый в международных перевозках таким лицом и зарегистрированными в США, освобождаются от налогов в Советском Союзе.

3. Вознаграждение, получаемое физическим лицом за работу или службу по найму в качестве члена команды морского или экипажа воздушного судна, используемого одним из Договаривающихся Государств или лицом с постоянным местопребыванием в нем для международных перевозок, освобождается от налогов в другом Договаривающемся Государстве, если такое физическое лицо является членом постоянного состава команды морского или экипажа воздушного судна.

Статья VI

1. Специальные льготы

Доход, получаемый физическим лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, освобождается в другом Договаривающемся Государстве от налогов в соответствии с подпунктами (a) - (f):

а) Государственные служащие

1) Физическое лицо, получающее вознаграждение из государственных средств Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является, за работу или службу по найму в государственных органах или учреждениях этого Договаривающегося Государства при осуществлении им государственных функций, не подлежит налогообложению в другом Договаривающемся Государстве в отношении такого вознаграждения.

2) Работа или служба гражданина одного Договаривающегося Государства рассматривается другим Договаривающимся Государством как осуществление государственных функций, если эта работа или служба признаются таковыми внутренним законодательством первого Договаривающегося Государства. При этом имеется в виду, что лица, занимающиеся коммерческой деятельностью, такие как сотрудники или представители внешнеторговых организаций СССР и сотрудники или представители коммерческих организаций США, не будут рассматриваться в США и СССР соответственно как осуществляющие государственные функции.

3) Положения настоящей Конвенции не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатической и консульской служб, установленных общими нормами международного права или на основания специальных соглашений.

б) Лица, участвующие в осуществлении программ межгосударственного сотрудничества

Физическое лицо с постоянным местопребыванием в одном из Договаривающихся Государств, временно находящееся в другом Договаривающемся Государстве в соответствии с программами обмена, предусмотренными соглашениями между Правительствами Договаривающихся Государств о сотрудничестве в различных областях науки и техники, не подлежит налогообложению в этом другом Договаривающемся Государстве в отношении вознаграждения, получаемого из источников на территории любого Договаривающегося Государства.

с) Преподаватели и научные сотрудники

1) Физическое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, временно находящееся в другом Договариваемом Государстве по приглашению государственного органа или учреждения, учебного или научно-исследовательского заведения в этом другом Договариваемом Государстве главным образом для преподавания, проведения научных исследований, либо для участия в научно-технических или профессиональных конференциях, не подлежит налогообложению в этом другом Договариваемом Государстве в отношении его доходов от преподавания, научных исследований или участия в таких конференциях.

2. Подпункт (1) не применяется к доходам от исследований, если эти исследования проводятся главным образом в интересах частного лица или коммерческого предприятия США или внешнеторговой организации СССР. Однако, подпункт (1) применяется во всех случаях, когда исследования проводятся на основе межправительственных соглашений о сотрудничестве.

(d) Учащиеся

Физическое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, временно находящееся в другом Договариваемом Государстве главным образом с целью обучения в учебном или научно-исследовательском заведении либо приобретения профессии или специальности, освобождается в другом Договариваемом Государстве от налогов в отношении стипендии, специального пособия для получения образования (Scholarship) или другого заменяющего пособия, необходимого для обеспечения нормального прожиточного уровня.

е) Практиканты и специалисты

Физическое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, временно находящееся в другом Договариваемом Государстве, главным образом с целью приобретения технического, профессионального или коммерческого опыта, и которое работает по найму или по контракту с лицом с постоянным местопребыванием в первом упомянутом Договариваемом Государстве, а также с целью предоставления технических услуг, не подлежит налогообложению в другом Договариваемом Государстве в отношении вознаграждения, получаемого из-за рубежа. Такое физическое лицо также не подлежит налогообложению в этом другом Договариваемом Государстве в отношении сумм, получаемых из источников на территории этого Договариваемого Государства и необходимых для обеспечения нормального прожиточного уровня.

f) Продолжительность льгот

Льготы, предусмотренные подпунктами (b), (c), (d) и (e) настоящей статьи, предоставляются только на срок, необходимый для достижения цели пребывания, но ни при каких условиях этот срок не будет превышать:

- 1) одного года - в случае подпунктов (b) (Лица, участвующие в осуществлении программ межгосударственного сотрудничества) и (e) (Практиканты и специалисты);
- 2) двух лет - в случае подпункта (c) (Преподаватели и научные сотрудники) и
- 3) пяти лет - в случае подпункта (d) (Учащиеся).

Если физическое лицо имеет право пользоваться льготами, предоставляемыми более чем одним из подпунктов (b), (c), (d) и (e), то к нему будут применяться положения подпункта, предоставляющего ему наибольшие льготы. Однако, ни при каких условиях физическое лицо не будет пользоваться льготами, предоставляемыми в совокупности

подпунктами (b). (c). (d) и (e), свыше пяти налоговых лет со дня его прибытия в другое Договаривающееся Государство.

2. Общие льготы

Доход, получаемый физическим лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве от работы в другом Договаривающемся Государстве, который не освобождается от налогов в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве, но только в том случае, если физическое лицо находится в этом другом Договаривающемся Государстве в течение периода времени, составляющего в сумме свыше 183 дней в данном налоговом году.

Статья VII

Настоящая Конвенция не будет ограничивать права Договаривающегося Государства облагать налогами гражданина этого Договаривающегося Государства.

Статья VIII

Настоящая Конвенция применяется к налогообложению доходов, получаемых только от той деятельности, которая осуществляется в Договаривающемся Государстве в соответствии с законами и правилами, действующими в таком Договаривающемся Государстве.

Статья IX

Если доход лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве освобождается от налогообложения в другом Договаривающемся Государстве в соответствии с настоящей Конвенцией, то такое лицо будет также освобождаться от любого налога, который установлен или может быть введен дополнительно в этом Договаривающемся Государстве на сделку, приносящую такой доход.

Статья X

1. Гражданин одного Договаривающегося Государства с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве не облагается в этом другом Договаривающемся Государстве более высокими налогами, чем гражданин этого другого Договаривающегося Государства, имеющий в нем постоянное место- пребывание и осуществляющий ту же самую деятельность.

2. Гражданин одного из Договаривающихся Государств, который имеет постоянное местопребывание в другом Договаривающемся Государстве, или представительство, образованное в другом Договаривающемся Государстве лицом с постоянным местопребыванием в первом Договаривающемся Государстве, не облагаются в другом Договаривающемся Государстве более высокими налогами, чем те, которые обычно взимаются с граждан или представительств третьих стран, осуществляющих ту же самую деятельность. Однако это положение не будет обязывать Договаривающееся Государство предоставлять гражданам или представителям лиц, имеющих постоянное местопребывание в другом Договаривающемся Государстве, налоговые льготы, предоставляемые специальными соглашениями гражданам или представителям третьей страны.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи распространяются на налоги любой категории, введенные на общесоюзном или федеральном уровне, на уровне республик или штатов и на местном уровне.

Статья XI

1. Если лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к налогообложению его не в соответствии с настоящей Конвенцией, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных законодательством Договаривающихся Государств, подать заявление компетентным властям Договаривающегося Государства, в котором оно имеет свое постоянное место пребывания или гражданином которого оно является. Если компетентные власти Договаривающегося Государства, которому предъявлена претензия, признают последнюю обоснованной они будут стремиться прийти к соглашению с компетентными властями другого Договаривающегося Государства для того, чтобы избежать налогообложения, не соответствующего положениям настоящей Конвенции.

2. В случае достижения такого согласия компетентные власти Договаривающихся Государств, если это необходимо, вернут переплаченные суммы, предоставят налоговые льготы, либо произведут взимание налогов.

Статья XII

Компетентные власти Договаривающихся Государств будут ежегодно уведомлять друг друга об изменениях налогового законодательства, указанного в пункте 1 статьи I, и о введении налогов, указанных в пункте 2 статьи I, путем передачи текстов изменений или новых законодательных актов, а также уведомлять друг друга о материалах, касающихся применения настоящей Конвенции.

Статья XIII

Настоящая Конвенция подлежит ратификации и вступит в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в Москве в возможно короткий срок.

Положения настоящей Конвенции будут, однако, применяться в отношении доходов, полученных начиная с первого января года, следующего за тем, в котором произведен обмен ратификационными грамотами или после этой даты.

Статья XIV

1. Настоящая Конвенция будет действовать в течение трех лет со дня вступления в силу и будет оставаться в силе после этого срока неопределенное время. Каждое из Договаривающихся Государств может прекратить действие Конвенции в любое время по истечении трех лет со дня вступления в силу настоящей Конвенции путем уведомления о прекращении действия через дипломатические каналы по крайней мере за шесть месяцев до окончания любого календарного года. В этом случае Конвенция прекратит свое действие начиная с первого января года, следующего за тем, в котором было передано уведомление.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, каждое Договаривающееся Государство может прекратить действие любого из положений, предусмотренных подпунктами (e), (f) или (d) пункта 1 статьи III, а также положения статьи IX путем уведомления через дипломатические каналы в любое время по истечении трех лет со дня

вступления Конвенции в силу. В этом случае такие положения прекратят свое действие начиная с первого января года, следующего за тем, в котором было передано уведомление.

В удостоверение чего Уполномоченные обоих Договаривающихся Государств подписали настоящую Конвенцию и скрепили ее своими печатями.

Совершено в Вашингтоне 20 июня 1973 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Президиум Верховного Совета Союза
Советских Социалистических Республик
Н. Патоличев**

**За Президента Соединенных
Штатов Америки
Дж. Шульц**

Уважаемым господином Министром,

В связи с подписанием сего числа Конвенции по вопросам налогообложения, я хотел бы подтвердить наше понимание соглашения, достигнутое делегациями Союза Советских Социалистических Республик и Соединенных Штатов Америки, относительно применения ряда положений Конвенции.

1. В связи с подпунктом 1 (е) статьи III мы понимаем, что советские внешнеторговые организации выполняют функции брокера, комиссионера или другого агента для различных советских промышленных и иных организаций при закупке товаров и услуг у иностранных поставщиков. Соответственно, представительства коммерческих организаций Соединенных Штатов в Советском Союзе при продаже товаров советским внешнеторговым организациям будут рассматриваться как осуществляющие запродажи через брокера, комиссионера или другого агента.

Понимается, что фирма, действующая в США как брокер, комиссионер или другой агент для какой-либо советской внешнеторговой организации, не будет рассматриваться как организация с независимым статусом, если она находится во владении или контролируется иным образом уполномоченной организацией Советского Союза.

Понимается также, что если такой брокер, комиссионер или другой агент не имеет другого дохода, кроме комиссионного вознаграждения, то такой брокер, комиссионер или другой агент будет облагаться налогом только с указанного комиссионного вознаграждения.

2. В статье VI, подпунктах (d) и (e) пункта 1 предусматривается освобождение от налогообложения при определенных обстоятельствах суммы, "необходимой для обеспечения нормального прожиточного уровня". Понимается, что освобождение от налогообложения в соответствии с подпунктом 1 (e) в любом налоговом году не будет применяться к сумме, превышающей 10000 долларов или ее эквиваленту в рублях, и что освобождение от налогообложения в соответствии с подпунктом 1 (d) будет, как правило, применяться к меньшей сумме, определяемой в каждом конкретном случае.

3. В отношении доходов, предусмотренных статьей V, понимается, что каждое Договаривающееся Государство в случае необходимости будет стремиться обеспечить освобождение от налогообложения, которое может быть установлено в республиках или штатах или на местном уровне.

4. Понимается, что каждое Государство сохраняет за собой право обложения налогами журналистов и корреспондентов печати, радио и телевидения, командируемых за границу. Достигнута договоренность, что, на основе взаимности, пункт 1 (c) (1) статьи VI будет применяться к таким журналистам и корреспондентам на двухлетний период, независимо от того, находятся ли они в другом Договаривающемся Государстве по приглашению государственного учреждения или нет. При этом понимается, что освобождение от налогообложения, предоставляемое страной пребывания, будет применяться только к вознаграждению, получаемому из-за рубежа.

5. Понимается, что таможенные пошлины не рассматриваются как налоги для целей статьи IX и пункта 3 статьи X.

Примите, господин Министр, заверения в моем высоком к Вам уважении.

Искренне Ваш,

Н. Патоличев

**Господину Джорджу П. Шульцу,
Министру финансов
Соединенных Штатов Америки**